

**Zeitschrift:** Gehörlosen-Zeitung für die deutschsprachige Schweiz  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 76 (1982)  
**Heft:** 15-16  
  
**Rubrik:** Sport-Ecke

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Glauben und Leben

Aus dem Prediger Salomo:

Alles hat seine bestimmte Stunde, jedes Ding unter dem Himmel hat seine Zeit. Geborenwerden hat seine Zeit, und Sterben hat seine Zeit. Pflanzen hat seine Zeit, und Ausreissen hat seine Zeit. Weinen hat seine Zeit, und Lachen hat seine Zeit. Ich habe gesehen: Es gibt nichts Besseres, als dass der Mensch fröhlich sei bei seinem Tun, das ist sein Teil. Denn wer will ihn dahin bringen, sich zu freuen an dem, was nach ihm sein wird?

Liebe Leser

Alles hat seine bestimmte Stunde, oder alles hat seine bestimmte Zeit. Das können wir uns gut vorstellen, z. B. in der Natur. Wir sehen es im Frühling. Die Pflanzen fangen an zu wachsen. Wir haben z. B. Blumenzwiebeln gesetzt. Es wird wärmer, die Blume beginnt zu wachsen. Die Blume blüht. Nach einer gewissen Zeit verwelkt die Blume und stirbt wieder ab. Wir können das draussen in der Natur bei allen Pflanzen beobachten. Anderes Beispiel: die Laubbäume. Im Herbst verlieren diese Bäume die Blätter. Sie stehen kahl da. Im Frühling bekommen die Bäume neue Blätter. Jedes Jahr ist es das gleiche. Für uns ist das selbstverständlich.

Wir leben mit den vier Jahreszeiten. Wir rechnen mit den vier Jahreszeiten. In der Stadt erleben wir das weniger stark. Aber auf dem Lande sehen wir das gut, bei den Bauern. Im Frühling muss der Bauer anpflanzen, z. B. Kartoffeln, Gemüse und Korn. Dann kommt es darauf an: Wie ist das Wetter bis zum Sommer und im Herbst? Das ist wichtig. Vielleicht wächst viel, vielleicht aber nur wenig. Das hängt vom Wetter ab. Und nachher kann der Bauer ernten und seine Ware verkaufen. In der Stadt sieht man das weniger. Aber wir müssen nur einmal auf den Markt gehen. Dann sehen wir es auch. Wir leben auch davon. Wir brauchen Brot und Kartoffeln und Gemüse und Salat.

Aber der Prediger Salomo redet nicht nur von den Jahreszeiten. Er redet auch von den anderen Zeiten, die wir Menschen erleben, z. B. vom Lachen und Weinen oder vom Freizeithaben und Arbeiten. Das wechselt in unserem Leben ab, das wissen Sie alle. Einmal können wir vielleicht ein Fest fei-

ern, wir sind z. B. eingeladen zu einem Hochzeitsfest oder einem Geburtstagsfest. Dann sind wir fröhlich und haben Freude. Aber das geht vorbei. Nachher kommt der Alltag wieder, und wir müssen arbeiten. Dann denken wir vielleicht: Arbeiten, das ist langweilig. Ich möchte, dass bald Sonntag ist. Dann kann ich ausruhen und vielleicht spazieren gehen. Aber: Alles hat seine Zeit, die Arbeit und das Freihaben. Das wissen wir ganz gut. Mit allen Zeiten müssen wir leben, mit den Jahreszeiten, mit der Arbeit, mit der Freizeit, mit der Jugend und dem Alter, mit der Freude und der Fröhlichkeit und mit der Trauer und der Niedergeschlagenheit. Mit allen die-

sen Zeiten müssen wir lernen, unser Leben zu bewältigen. Sie alle wissen, das ist manchmal gar nicht einfach. Das ist besonders dann schwer, wenn wir traurig sind. Aber der Prediger Salomo will uns ein wenig trösten. Er sagt: Es gibt nichts Besseres, als dass der Mensch fröhlich ist bei seinem Tun. Warum? Der Prediger sagt weiter: Später kann man sich nicht mehr freuen. Wir können uns nicht mehr freuen an dem, was z. B. in 50 Jahren sein wird. Darum bedeutet das: Wir wollen uns jetzt freuen, wir sollen jetzt Freude haben an unserem Tun. Wir sollen jetzt Freude haben, dass wir mit anderen Menschen zusammenleben können, dass wir miteinander sprechen können. Dann spüren wir etwas von der Verheissung, die Gott uns gegeben hat: Siehe, ich bin bei euch alle Tage bis an das Ende der Welt.

H. Giezendanner, Pfr.

## Sport-Ecke

Sportredaktion: Gnos Walter  
Kornstrasse 7, 8603 Schwerzenbach

### Fussball-Jubiläumsturnier des GSC Bern

19. Juni 1982

Im letzten Spiel gegen den GSV Hamburg genügte dem GSV Luzern ein Unentschieden oder auch eine 0:1-Niederlage zum Gewinn des Jubiläumsturniers (35 Jahre GSC Bern). Statt aber nach einer torlosen Halbzeit auf Unentschieden zu spielen, wurde Luzern durch den Sturmangriff der Hamburger arg in die Defensive gedrängt. 4 Minuten vor Schluss glückte den Deutschen das 0:1, als die Luzerner Abwehr für einen Moment zu überheblich spielte. Doch damit schien alles noch in Ordnung zu sein, da die Tordifferenz entscheiden musste und diese zugunsten der Luzerner ausfiel! In der zweitletzten Spielminute erzielte Hamburg das kaum mehr erwartete 0:2 und erzwang damit ein Penaltyschiessen zur Ermittlung des Turniersiegers.

#### GSV Hamburg CSMM Paris und der GSV Luzern

Diese Mannschaften qualifizierten sich als Gruppensieger der Vorrunde direkt für die Endrunde um Platz 1 bis 3. Hamburg qualifizierte sich nur dank besserer Tordifferenz (3:0) gegenüber Suisse Romand (1:0).

#### Überhebliche Luzerner – glückliche Hamburger

In der Endrunde gewann CSMM Paris gegen Hamburg klar mit 2:0, verlor aber überraschend gegen GSV Luzern mit 0:2. Dieses Spiel war wohl das schönste des bei idealen, sommerlichen Bedingungen verlaufenen Turniers. Bis zur Halbzeit blieb es beim 0:0, obwohl Paris mehr Spielanteile hatte. Nach der Pause gelang den Luzernern das wohl schönste Tor, zu Recht als Tor des Jahres betitelt: ein sehenswerter 50-m-Freistoss von Libero Beck, und dies aus der eigenen Platzhälfte! Der Ball fand den Weg genau ins Latenkreuz zum vielbejubelten 1:0 für GSV Luzern. Die Gäste aus Paris waren durch dieses Tor derart geschockt, dass sie sich nicht mehr erholen konnten und dass sie als Folge

davon immer mehr abfielen. Der kurz zuvor eingewechselte Markus Vogel erzielte das 2:0 und legte damit den Grundstein zum Turniersieg. Doch das letzte Spiel gegen Hamburg brachte die Wahrheit an den Tag: eine überhebliche Luzerner Mannschaft, die glaubte, den Turniersieg bereits im Sack zu haben. Hamburg, anfänglich recht schwach, konnte von der Sorglosigkeit der Luzerner profitieren und siegte mit 2:0.

#### Grosse Spannung im Penaltyschiessen

Wegen der gleichen Tordifferenz mussten der GSV Luzern, der GSV Hamburg und CSMM Paris zum Penaltyschiessen antreten. Luzern schlug Hamburg mit 5:4 und unterlag Paris mit 3:5, derweil Hamburg mit 4:2 gegen Paris gewann. Da aber nach Reglement die Anzahl der geschossenen Penaltytore entschied, wurde ein 2. Umgang zwischen Hamburg und Luzern notwendig. Hamburg siegte hier mit 4:3 und wurde glücklicher Turniersieger. Diese Mannschaft bot zwar keine starke Leistung, hat aber mit Minimaleinsatz gewonnen.

#### Keine Chancen für Zürich und St. Gallen

Beide Klubs mussten auf bewährte Stammspieler verzichten und setzten Nachwuchskräfte ein. Die junge St.-Galler-Mannschaft fiel durch ihre kämpferische, aber diesmal faire Spielweise besonders auf.

**Die Resultate:** (Endrunde) Platz 1–3 Paris–Hamburg 2:0; Paris–Luzern 0:2; Hamburg–Luzern 2:0.

Platz 4–6 Bern–Suisse Romand 1:2; Bern–Tessin 0:2; Tessin–Suisse Romand 2:1.

Platz 7–9 Zürich–St. Gallen 1:2; Zürich–GSV Tirol 2:5; GSV Tirol–St. Gallen 1:1.

**Rangliste:** 1. GSV Hamburg 4 Punkte (Sieger nach Penaltyschiessen); 2. GSV Luzern 4 Punkte; 3. CSMM Paris 4 Punkte; 4. SS Tessin; 5. Suisse Romand; 6. GSC Bern; 7. GSV Tirol; 8. GSC St. Gallen; 9. GSV Zürich. WaG

### 3. Freundschaftsschiessen Suhr-SGSV

Zum drittenmal konnten wir mit Suhr ein Freundschaftsschiessen austragen. Das Wetter war regnerisch, und es herrschte leichter Seitenwind, dafür aber ideale Temperaturverhältnisse. Sieben gehörlose Schützen sind erschienen, und alle kämpften konzentriert. Bester Einzelschütze vom SGSV war Hansueli Wyss mit einem Punkt mehr als Ueli Wüthrich. Für alle Beteiligten gab es schöne Preise.

#### Ranglisten

**Mannschaften:** 1. Suhr 1, 2319 Punkte; 2. Suhr, 2 2262 Punkte; 3. SGSV (Wyss, Wüthrich, Homberger, Ruder), 2244 Punkte.

**Einzel:** 4. Hansueli Wyss, SGSV, 575 Punkte; 5. Ueli Wüthrich, SGSV, 574 Punkte; 12. Walter Homberger, SGSV, 554 Punkte; 13. Hanspeter Ruder, SGSV, 541 Punkte; 14. Martin Karlen, SGSV, 523 Punkte; 15. Urs Flury, SGSV, 500 Punkte; 16. Nicolas Mauli, SGSV, 461 Punkte.

Bericht: Christine Wüthrich

### Schach-Mannschafts-WM 1982

#### Bilanz zur Leistung der Schweizer

Die Darbietung der Schweizer war – von Hadorn abgesehen, der aber auch konditionelle Schwächen zeigte (beide Resultate resultierten aus Hängepartien – recht mager ausgefallen. Nef war mit seinen 64 Jahren hoffnungslos überfordert, behandelte aber auch die Eröffnungen des öftern schwach. Niederer verdarb sich noch und noch durch Konzentrationsfehler aussichtsreiche Stellungen, und Wagner hatte am 4. Brett mit schwächeren Gegnern weit mehr Mühe als erwartet. Mit einem Satz: Unsere Schwächen wurden schonungslos aufgedeckt. Damit die Schweizer nicht immer im Kartoffelkeller der Welt bleiben, muss jetzt vor allem die leider teilweise nicht vorhandene theoretische Mindestausbildung nachgeholt werden. Mit einer Mannschaft, die praktisch von einem Spiel lebt, ist nun einmal kein Staat zu machen. Da man sich aber bei dem sehr tiefen Niveau der Schweizerischen Gehörlosenturniere ganz sicher nie die nötige Turnierhärte holen kann, wird allen Gehörlosen mit ein bisschen Ehrgeiz dringend geraten, möglichst bei den Hörenden zu spielen. Das ist und bleibt nun einmal der einzige Weg zum Erfolg. Das machen nämlich die Deutschen, Ungarn und Amerikaner usw. auch, wie die entsprechenden Erfolge an der WM in Mallorca zeigen.

Daniel Hadorn



### Tag der Gehörlosen 1982 in Zürich

#### Ausstellung und Gesprächsforum

#### Thema: Kulturleben der Hörbehinderten

Kommunikologe: Hubert Brumm

Datum: 24. bis 27. September 1982

Ort: Kant. Gehörlosenschule Zürich, Froh-alpstrasse 78, 8038 Zürich

Auskunft erteilt: H. Brumm, Kirchweg 9 8102 Oberengstringen  
Telescrit/Telefon 01 750 45 56.

## Anzeigen

### 10. Gehörlosen-Weltwinterspiele

in Madonna di Campiglio-Carisolo vom 15. bis 22. Januar 1983

Ein Reisebüro in Bern hat für uns ein Hotel reserviert. Hotelunterkünfte (Halbpension) kosten Fr. 510.–. Das Hotel liegt in zentraler und ruhiger Lage. Natürlich freuen wir uns, wenn viele Schlachtenbummler mitkommen. Jeder Angemeldete bekommt ein Programm mit Hotelpreisen vom Reisebüro. Beilage: Rückporto in Briefmarken.

Anmeldungen sind bis 1. September zu richten an E. Ledermann, im Eggacker 9, 3053 Münchenbuchsee.

Siehe Programm vom 1. Juli in der Gehörlosen-Zeitung.

#### Gehörlosen-Sportclub Brugg

#### Voranzeige

Am 2. Oktober 1982 findet das 3. Jassturnier um 13.30 Uhr im Restaurant Sonnenberg in Brugg statt. Programm später! GSC Brugg

#### Gehörlosen-Sportverein Luzern

#### Voranzeige

20. Schweizerische Geländelaufmeisterschaften in Hohenrain LU am Samstag, 9. Oktober 1982.

Der GSV Luzern freut sich, die Läuferinnen und Läufer zu diesem Jubiläumsanlass begrüßen zu dürfen.

- Schöne Auszeichnung für alle Teilnehmer
- Leistung zählt zur Auswahl für die Europameisterschaft 1983 in Frankreich
- Läufer aus der BRD werden teilnehmen.

GSV Luzern

### Schachturnier in Solothurn

am 16. Oktober 1982

Austragungsort: Aula, Nictungasse in Solothurn.

Einsatz: 15 Franken, Erinnerungspreis für alle.

Das Turnier ist offen für jedermann, ob Spitzenspieler oder Anfänger (Damen und Herren). Anmeldung bis 15. September an Hansruedi Krähenbühl, Wytmatstrasse 28, 2540 Grenchen. Angemeldete erhalten das genaue Programm. H. K.

### Schweizerische Tennismeisterschaft 1982 in Basel

21. und 22. August 1982

Spielort: Gerspach-Plätze, alte Reinacherstrasse 66 in Münchenstein bei Basel.

Spielzeit: Samstag, 21. August, 13–20 Uhr; Sonntag, 22. August 7–17 Uhr.

Bei schlechter Witterung wird in der Tennishalle in Arlesheim (Talstrasse) gespielt. WaG

#### Winterthur, Gehörlosenverein

Diesmal hüpfen wir nicht über die Landesgrenze, ja, wo ist unser Ziel? *Rochers de Naye*. In der Nähe kann man viel Schönes sehen und entdecken.

### Carfahrt an die westschweizerische «Riviera»

Am Samstag, dem 11. September 1982, bei jedem Wetter.

Abfahrt: 6.45 Uhr in Winterthur beim Hotel Winterthur; 7.15 Uhr beim St.-Anna-Hof («Sternen»), Oerlikon

Route: Zürich Autobahn–Bern–Fribourg–Montreux (Kaffeehalt unterwegs), dann Glion-Caux, dann mit MOB (Dampf?) nach Rochers de Naye (Fahrzeit halbe Stunde). Rückfahrt via Aigle–Col du Pillon–Gstaad–Zweisimmen (Halt), alsdann Spiez–Thun–Bern–Zürich. Ankunft zirka 21.00 Uhr.

Pauschalpreis: Carfahrt, Mittagessen und Bahn von Caux nach Rochers de Naye Fr. 57.–, sonst würde es mehr kosten. Ihr wisst ja, überall ist es teurer geworden.

Jedermann ist herzlich willkommen, auch die Gehörlosen, die Freunde und Bekannten der Stadt Zürich und Umgebung. Einzahlung bis 5. September (die als Anmeldung gilt) an die Reisekasse des Gehörlosenvereins Winterthur, Postcheckkonto 84-5355. Wer gerne mitkommen möchte, möge sich bei Herrn Joh. Ritter, Frohlpstr. 78, 8038 Zürich, schriftlich anmelden (so schnell als möglich!). Der Vorstand

Kannst Du die GZ mit gutem Gewissen lesen?

Ist das Abonnement bezahlt?

Ich hoffe es!

Der GZ-Verwalter

#### Schaffhausen:

#### Vereinswochenendausflug

am 4./5. September 1982 bei jedem Wetter nach St. Martin bei Gigerwald (im Calfeisental).

Abfahrt: Schaffhausen 9.42 Uhr; Winterthur 11.25 Uhr; Zürich 12.16 Uhr.

Mit dem Postauto ab 13.53 Uhr von Bad Ragaz nach Gigerwald. ½ bis ¾ Std. zu Fuss von Gigerwald nach St. Martin. Fahrpreis mit Kollektivbillet und Übernachten im schönen Matratzenlager mit Frühstück Fr. 60.–. Verpflegung für Samstag- und Sonntagmittag aus dem Rucksack oder in einem Restaurant, Regenschutz und gute Schuhe. Nichtmitglieder sind herzlich willkommen. Ankunft am Sonntag abend in Schaffhausen um 20.11 Uhr. Anmeldeschluss bis 10. August 1982 an H. Wipf, Winkelriedstrasse 13, 8200 Schaffhausen.

Einzahlung auf PC 82-3450, Gehörlosenverein Schaffhausen.

Anmeldetalon:

Name:

Vorname:

Genaue Adresse:

Anzahl der Personen: